



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

94-е пленарное заседание

Среда, 25 января 2012 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

День памяти президента Республики Гвинея-Бисау Его Превосходительства г-на Малама Бакая Саньи

Председатель (*говорит по-арабски*): Я должен выполнить печальную обязанность и воздать дань памяти покойного президента Республики Гвинея-Бисау Его Превосходительства г-на Малама Бакая Саньи, скончавшегося 9 января.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Гвинеи-Бисау передать наши искренние соболезнования правительству и народу Гвинеи-Бисау, а также семье покойного Его Превосходительства г-на Малама Бакая Саньи.

Я прошу представителей встать и почтить память Его Превосходительства г-на Малама Бакая Саньи минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Пункт 138 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/66/668)

Председатель (*говорит по-арабски*): В документе A/66/668 Генеральный секретарь уведомляет

Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что за 21 государством-членом числится задолженность по уплате их финансовых взносов Организации Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я напоминаю делегациям, что согласно статье 19 Устава

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/66/668?

Решение принимается.

Пункт 33 повестки дня (*продолжение*)

Роль алмазов в разжигании конфликтов

Проект резолюции (A/66/L.34)

Председатель (*говорит по-арабски*): Напоминаю делегатам о том, что Ассамблея провела прения по пункту 33 повестки дня на своем 90-м пленарном заседании 20 декабря 2011 года.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Слово имеет представитель Демократической Республики Конго, который представит проект резолюции A/66/L.34.

Г-н Нгай (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): 20 декабря 2011 года (см. A/66/PV.90) Председатель Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса в 2011 году г-н Матьё Ямба имел честь представить Генеральной Ассамблее доклад Процесса (A/66/593, приложение). Сейчас я имею честь представить от имени нашей делегации и всех 44 авторов проект резолюции, озаглавленный «Роль алмазов в разжигании конфликтов: разрыв связи между незаконной торговлей необработанными алмазами и вооруженными конфликтами как вклад в предотвращение и урегулирование конфликтов» (A/66/L.34).

После принятия 1 декабря 2000 года Генеральной Ассамблеей первой резолюции о роли алмазов в вооруженных конфликтах (резолюция 55/56) и создания международной Системы сертификации алмазов Генеральная Ассамблея не упускала ни одной возможности, чтобы вновь заявить о решительной и последовательной поддержке Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса. Представляемый Ассамблее проект резолюции — это звено в той же цепи. Как в структуре, так и в содержании этого проекта отражены чаяния государств-членов, которые были выражены в резолюциях по «кровавым» алмазам, принятых Ассамблеей на предыдущих сессиях, а его текст непосредственно основан на тексте резолюции 65/137 от 16 декабря 2010 года.

В резолюции 65/137 содержалось 23 пункта постановляющей части; в данный проект включено десять дополнительных пунктов, отражающих прогресс, достигнутый в ходе пленарной встречи в Киншасе. Сюда относятся формирование структуры, отвечающей минимальным требованиям Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса, с добавлением новых членов и новых элементов, включая мониторинг и оценку в рамках коллегиального обзора; сотрудничество со Всемирной таможенной организацией; применение технологий отслеживания; укрепление внутреннего контроля.

На пленарной встрече в Киншасе было принято два ключевых решения по реформе Процесса. В пункте 24 проекта резолюции принимаются к све-

дению четыре административных решения, помимо решений, упомянутых в пунктах 19 и 21, включая административное решение по Маранге (Зимбабве). В пункте 30 проекта резолюции вновь подтверждается важная роль трехстороннего характера Кимберлийского процесса, выражается сожаление по поводу того, что организации гражданского общества не участвовали в состоявшейся в Киншасе пленарной встрече, и приветствуется решение пленарной встречи подтвердить свою готовность и впредь конструктивно взаимодействовать с гражданским обществом в знак признания той роли, которую гражданское общество играет в Кимберлийском процессе.

Наконец, в пункте 31 с большой признательностью отмечается тот важный вклад, который Демократическая Республика Конго как Председатель Кимберлийского процесса в 2011 году внесла в дело пресечения торговли алмазами из зон конфликтов. В нем также приветствуется выбор кандидатуры Соединенных Штатов Америки на пост Председателя, а Южной Африки — на пост заместителя Председателя Процесса в 2012 году.

В заключение представления своего доклада 20 декабря 2011 года Председатель Кимберлийского процесса в 2011 году сказал:

«В нарушение сложившейся традиции и из-за отсутствия консенсуса я не смогу представить на утверждение Ассамблеи проект резолюции. Консультации со всеми сторонами для подготовки текста, который будет отражать все точки зрения в интересах большой семьи Организации Объединенных Наций, еще продолжаются».

Сегодня я рад сообщить Ассамблее о том, что события развивались позитивно. Представленный нам сегодня проект резолюции является результатом продолжительных переговоров, которые начались в декабре 2011 года. Возможно, этот текст не совершенен, но он является плодом компромисса между делегациями, придерживающимися различных мнений, и консенсуса, достигнутого ради общей цели: поощрение правительств, алмазной отрасли и гражданского общества к совместным действиям, направленным на пресечение поступления «кровавых алмазов» на законный международный рынок. Иными словами, цель состоит в том, чтобы ограничить роль таких алмазов в вооруженных

конфликтах, защитить законную торговлю алмазами и гарантировать эффективное осуществление резолюций, касающихся торговли алмазами из зон конфликтов.

Я хотел бы поблагодарить делегации государств — участников Кимберлийского процесса за активную работу по подготовке данного проекта. Мы смогли сгладить разногласия и достичь консенсуса именно благодаря проявленному ими духу сотрудничества. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря и Управление по вопросам Генеральной Ассамблеи за их помощь в этом плане.

В этом ключе я хотел бы рекомендовать участникам этого пленарного заседания присоединиться к авторам проекта и другим участникам Кимберлийского процесса и обеспечить принятие данного проекта консенсусом.

Председатель (*говорит по-арабски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/66/L.34.

Прежде чем предоставить ораторам слово для выступлений по мотивам голосования до голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Чикава (Зимбабве) (*говорит по-английски*): Зимбабве также хотелось бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить глубокую признательность действующему Председателю Кимберлийского процесса г-ну Матьё Ямбе (Демократическая Республика Конго) и его сотрудникам за четкий и содержательный доклад (A/66/593, приложение), а также за умелое руководство Кимберлийским процессом в прошедшем году. Это явно подтверждается сбалансированным проектом резолюции (A/66/L.34), который они представили нам на рассмотрение.

Зимбабве хотела бы выразить глубочайшую признательность за судьбоносное решение, которое в рамках Кимберлийского процесса было принято на его пленарной встрече, состоявшейся в ноябре прошлого года в Киншасе, относительно сертификации алмазов, добываемых на месторождении Маранге, в результате чего Зимбабве теперь может свободно продавать свои алмазы на международном рынке. Это решение следовало принять уже давно,

поскольку от него зависело благополучие народа Зимбабве. Кроме того, это решение позволит Зимбабве реализовать свою мечту о создании динамичной алмазной индустрии. Разрешите мне вновь заявить, что Зимбабве как один из основателей Системы сертификации в рамках Кимберлийского процесса полностью привержена выполнению требований и задач организации. Любым заявлениям об обратном следует положить конец.

Мы всецело признаем профессиональную работу Ассоциации африканских производителей алмазов, которая решительно добивается того, чтобы Система сертификации в рамках Кимберлийского процесса была сосредоточена на своей главной задаче. Именно ее приверженность справедливым и прозрачным процедурам обеспечила постоянное соблюдение приемлемых для всех участников стандартов сертификации. Ее представители посетили Маранге и сами убедились, что работы по добыче полностью соответствуют минимальным требованиям Кимберлийского процесса. В этой связи Зимбабве хотела бы выразить признательность африканским алмазодобывающим странам за их солидарность с нами на протяжении трех лет, в течение которых продолжались споры в отношении алмазов с месторождения Маранге и воздвигались препятствия со стороны некоторых членов Кимберлийского процесса. Именно благодаря их солидарности алмазы с месторождения Маранге были сертифицированы в рамках Процесса как алмазы не из зоны конфликта. Мы хотели бы вновь заявить, что алмазы из Маранге не являются «кровавыми алмазами» ни по каким меркам, и этот факт был подтвержден наблюдателями Кимберлийского процесса.

Несмотря на положительный исход пленарной встречи в Киншасе для алмазов с месторождения Маранге, мы с глубокой озабоченностью отмечаем, что некоторые страны-участники продолжают попытки лишить Зимбабве права пользоваться алмазами с месторождения Маранге. Так, спустя несколько недель после пленарной встречи в Киншасе ряд компаний, занимающихся добычей алмазов на месторождении Маранге, подверглись санкциям. Интересно, какой оценки ожидают страны, занимающиеся такими делами, с точки зрения приверженности выполнению решений Кимберлийского процесса? Чтобы организация могла реализовать свои цели и задачи, решения, принятые в рамках Процесса, должны выполняться. Зимбабве стремится

ся к экономическому прогрессу, и ее стремление в этом плане не должно сдерживаться посторонними для Процесса соображениями. Наоборот, нам необходимо предоставить возможность использовать наши Богом данные природные ресурсы для развития нашей экономики и повышения уровня жизни наших граждан. Мы считаем, что дни споров и препирательств ушли в прошлое и что им не место в дальнейшей работе в рамках Кимберлийского процесса.

Поэтому Зимбабве подчеркивает необходимость соблюдения Кимберлийским процессом своего статута, правил и мандатов. Он должен изолироваться от влияния национальных, двусторонних и региональных политических интересов. Политическая ангажированность не должна присутствовать в его работе или влиять на нее. Ни один участник не должен преследовать цели, чуждые Процессу. Нельзя позволять втягивать Кимберлийский процесс в сумятицу споров по поводу вопросов, которые не относятся к его мандату.

Наконец, полностью признавая важную роль гражданского общества в Кимберлийском процессе, Зимбабве подчеркивает, что эта роль не должна присваиваться некоторыми странами, которые хотят использовать ее как инструмент для сдерживания устремлений участников Процесса к развитию. Мы с большой обеспокоенностью отмечаем, что некоторые могущественные страны используют гражданское общество для достижения в контексте Кимберлийского процесса своих тайных целей.

Наша делегация желает новому Председателю Процесса успехов и конструктивного руководства и надеется, что руководство Процессом будет и впредь осуществляться на основе консультаций, самого активного сотрудничества и принципов транспарентности и беспристрастности. Процесс может рассчитывать на наше сотрудничество, если он будет реализовывать согласованные позиции без ущерба для кого-либо из своих участников.

Председатель (говорит по-арабски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.34, озаглавленному «Роль алмазов в разжигании конфликтов: разрыв связи между незаконной торговлей необработанными алмазами и вооруженными конфликтами как вклад в претотворение и урегулирование конфликтов».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после внесения проекта резолюции A/66/L.34 авторами проекта, помимо стран, перечисленным в этом документе, стали также следующие страны: Армения, Босния и Герцеговина, Исландия, Черногория, Новая Зеландия, Республика Молдова, Сербия, Сингапур и Украина.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.34?

Проект резолюции A/66/L.34 принимается (резолюция 66/252).

Председатель (говорит по-арабски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н Делорентис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты рады возможности и высоко ценят оказанную им честь председательствовать в Кимберлийском процессе в 2012 году, и мы надеемся на тесное сотрудничество в предстоящем году с заместителем Председателя, Южно-Африканской Республикой, в деле повышения авторитета Процесса и эффективности его работы. Мы благодарим Демократическую Республику Конго за руководство Кимберлийским процессом в качестве Председателя в 2011 году.

В разрыве связи между незаконной торговлей необработанными алмазами и вооруженными конфликтами Кимберлийский процесс добился осязаемого прогресса. Однако мы считаем, что предстоит еще многое сделать. Для всестороннего и конкретного решения этой проблемы сейчас, во втором десятилетии XXI века, необходимы дальнейшие усилия. Нам нужны комплексные решения проблем, которые касаются развития и обеспечения выполнения требований и которые осложняются торговлей алмазами. Такие решения должны вырабатываться с участием частного сектора и неправительственных организаций. Пока мы не добьемся необходимых изменений, позволяющих обеспечить, чтобы торговля алмазами несла процветание всем участникам цепи поставок, опасность использования алмазов для разжигания конфликтов будет сохраняться.

В последние несколько лет Кимберлийский процесс сталкивается с целой чередой сложных

проблем, которые ставят под вопрос авторитет Процесса и его будущую стабильность. Как Председатель Соединенные Штаты будут стараться обеспечить, чтобы все заинтересованные стороны Процесса — правительства, индустрия и гражданское общество — засучили рукава и с новой энергией взялись за продвижение этой инициативы.

Гражданское общество, которое является одной из главных опор Кимберлийского процесса, не участвовало в пленарной встрече 2011 года. Соединенные Штаты намерены ускорить реформы, которые позволят вернуть гражданское общество на этот форум и обеспечить, таким образом, чтобы Кимберлийский процесс отражал мнения всех заинтересованных сторон, включая местные общины, производителей, торговцев и потребителей. Активное участие этих групп и готовность стран к сотрудничеству с ними остается исключительно важным фактором достижения нашей коллективной цели — реального разрыва связи между алмазами и конфликтами.

Как Председатель мы будем прилагать усилия к тому, чтобы на пленарной встрече 2012 года обсуждались консенсусные решения по главным вопросам, стоящим перед Процессом. Все участники должны обеспечивать, чтобы Система сертификации в рамках Кимберлийского процесса, которой скоро исполнится десять лет, оставалась актуальной. В качестве одного из наших приоритетов как Председателя мы намерены провести оценку на предмет необходимости внесения изменений в первоначальный мандат. Кроме того, мы намерены добиваться выполнения решения пленарной встречи в Киншасе относительно изучения вопроса о создании столь необходимого административного аппарата, способного лучше решать многочисленные технические задачи, решением которых сейчас занимаются Председатель Кимберлийского процесса и другие участники. Наконец, мы будем также стараться содействовать обсуждению путей продвижения вперед в рамках Процесса в вопросах управления, обеспечения выполнения требований и развития, особенно в плане улучшения условий для стартелей.

В заключение хочу сказать, что мы надеемся на участие в 2012 году всех заинтересованных сторон в усилиях по укреплению и повышению эффективности Кимберлийского процесса.

Председатель (говорит по-арабски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 33 повестки дня?

Решение принимается.

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письма Генерального секретаря (A/66/620 и A/66/625)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/66/660)

Проект решения (A/66/L.35)

Председатель (говорит по-арабски): Приступаем к рассмотрению проекта решения A/66/L.35.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять этот проект решения?

Проект решения A/66/L.35 принимается.

Председатель (говорит по-арабски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.